

В фонетической структуре вопросно-ответного единства главное ударение реализовано в специальных вопросах на вопросительном слове, которое зачастую произнесено ровно нисходящим тоном. В ответной реплике оно зафиксировано на слове, отвечающем на вопрос и отмечено высоким нисходящим терминальным тоном. Но если ответ состоит из изафетной (присоединительной) конструкции, образующей словосочетание, то реплика может быть произнесена восходяще-нисходящим тоном. В общем вопросе главное ударение зафиксировано на последнем слове, которое в персидском языке обычно является сказуемым. При односложном ответе на него зарегистрирован нисходящий тон, а в ответном словосочетании отмечается аналогичная просодическая структура ответа на специальный вопрос.

Таким образом, в диалогических единствах персидского языка в эллиптических односложных ответах на общие и специальные вопросы преобладает высокий или средний нисходящий терминальный тон, в многосложных словосочетаниях – восходяще-нисходящий тон.

Д. Селицкая

ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОЙ НОРМЫ В ПРОСОДИИ ЭКСПРЕССИВНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В РЕЧИ БИЛИНГВОВ

Целью исследования было установление наиболее значимых отклонений просодической структуры экспрессивных высказываний в речи белорусских студентов, изучающих английский язык, от речи англичан. В качестве испытуемых выступили шесть студентов третьего курса факультета английского языка. Студенты прочли вслух 60 предложений на английском языке, содержащих одно экспрессивное слово. Аудитор, носитель английского языка, прослушал записи студентов и дал оценку степени экспрессивности и степени иностранного акцента. Аудитор-фонетист произвел просодическую разметку экспериментального материала. Затем мы сравнили просодию речи студентов с просодией тех же фраз, произнесенных носителями английского языка. Вначале мы проанализировали оценки аудитора-англичанина. Данные показывают, что степень экспрессивности интонации неносителей языка была оценена как высокая, от 52 % до 77 % случаев по разным дикторам. Речь носителей языка была оценена тем же аудитором как экспрессивная в 92–100 % случаев. Акцент большинства студентов был оценен как слабый (60–92 %) и умеренный. Наши данные не показали связь между степенью экспрессивности интонации и степенью иностранного акцента. Затем мы изучили выбор просодических средств экспрессивности в речи студентов и сравнили полученные результаты с речью носителей английского языка. Оказалось, что испытуемые студенты в среднем в два раза реже употребляли т.н. эмфатические тоны. Если в речи носителей языка эмфатические тоны встречались почти в каждой фразе, то у студентов – в каждой второй или

третьей. Кроме того, студенты реже употребляли т.н. сложные тональные контуры (28–30 %, в отличие от носителей языка, которые употребляли их в 58–62 % случаев) и экспрессивные виды шкал (скользящую, скандентную). Анализ просодической разметки показывает, что студенты предпочитают выбирать наиболее им знакомые, нейтральные виды шкал: постепенно нисходящую и высокую ровную шкалы. В аспекте просодического членения речь белорусских студентов и англичан различается в меньшей степени. Полное просодическое членение отмечалось в тех же местах во фразе (между подлежащим и сказуемым, между глаголом и предложным дополнением и др.) и в том же количестве. Однако речь студентов отличается меньшей частотностью неполного (промежуточного) членения более чем в два раза: 30 % против 60–70 % у англичан. Это согласуется с полученными данными о более редком употреблении неносителями сложных тональных контуров.

Таким образом, английская интонация студентов, изучающих английский язык, воспринимается как менее экспрессивная, чем интонация англичан, за счет ограниченного набора экспрессивных просодических средств, более слабого выделения экспрессивных слов и более простой просодической структуры.

С. Семко

НЕГАТИВНАЯ САМООЦЕНКА КАК ВЗГЛЯД НА САМОГО СЕБЯ В НЕМЕЦКОМ ДИАЛОГИЧЕСКОМ ОБЩЕНИИ

В наши дни с проблемой низкой самооценки личности сталкивается достаточно большое количество людей. Причины для низкой самооценки личности могут быть многообразны. Чаще всего исследователи отмечают такие причины, как негативные внушения и давление со стороны окружающих либо отрицательное самовнушение самой личности.

Самопорицание как качество личности – это склонность относиться к себе, своему поведению, поступкам неодобрительно, с осуждением.

Анализ практического материала позволяет отметить, что субъект оценивает себя отрицательно в случаях, когда осуждает свои личностные качества, поведение, поступки: *Ich bin unzuverlässig, unordentlich, undiszipliniert, unökonomisch, ich bin mit viel Geld ebenso schnell fertig wie mit wenig, und so weiter und weiter.*

Исследователи отмечают, что люди ругают себя за собственные поступки даже прежде, чем о них узнают другие. Но в отличие от положительной самооценки, которую согласно социальным конвенциям следует минимизировать любыми доступными способами, отрицательная самооценка, особенно преувеличение ее степени, является наиболее эффективным средством показать свою скромность и требовательность к себе: *Ich habe in Neustadt dem Denkmal von Großherzog Karl eine rote Nase und einen Schnurrbart angemalt. Bitte, verhaften Sie mich, Herr Kommissar!*